ሐይወ

I,1 (Marc. 1,42 rom. legitur **ሐየወ ፡**, errore typographi) [ሕያው ፡ חַיָּה; in lingua amh. quaedam derivata conservata sunt] Imperf. **የሐዩ ፡** (**የሐይው ፡**), Subj. **ይሕየው ፡**; Imperat. **ሕየው ፡**, Infin. **ሐዪው ፡** et **ሐይው ፡**, **ሐይዎ ፡** et **ሐይዎት ፡**, 1) *vivere* Gen. 5,3 seq.; **ሐዮክ ፡** Sir. 41,4; **ንሕነኪ ፡ ሕይወተ ፡ ነሐዩ ፡** Sir. 48,11; **ሐይውኒ ፡ ወመዊትኒ ፡** Sir. 11,14; Sir. 22,11; Ps. 20,4; **ሐይው ፡ ለነዋኅ ፡ መዋዕል ፡** Bar. 3,14 (μακροβίωσις); Job 7,16; 4 Esr. 6,57; 4 Esr. 7,18; 4 Esr. 8,9; Hab. 2,4; Joh. 5,25 seq., aliis in locis innumeris; **ለዓለም ፡ ሕየው ፡** (v. **ሕያው ፡**) Dan. 3,9; Dan. 6,21, (vid. **ነጋሢ ፡**); **ሐይወት ፡ ነፍስከ ፡** ζῇ ἡ ψυχή σου! 1 Reg. 1,26. a) *vitam transigere* : **ሕየው ፡ በፍሥሓ ፡** Koh. 7,14; **ሠናይ ፡ ሐይው ፡ በትፍሥሕት ፡** Sir. 41,13; **ዘረወ ፡ ንዋየ ፡ አቡሁ ፡ እንዘ ፡ የሐዩ ፡ በምርዐት ፡** Did. 10; **ኢትጎድግዎሙ ፡** (**ለውሉድክሙ ፡**) **ዕሩዐ ፡ ይሕየው ፡** Did. 22. b) *vitam sustentare* re, c. **በ**: **በመጥባሕትከ ፡ ሕየው ፡** Gen. 27,40; Deut. 8,3; Kuf. 26. c) *vivum servari* , *superstitem esse* Jer. 45,2; Hez. 3,21; Hez. 18,9. 2) *reviviscere* , i.e. a) de animo: *refici* , *recreari* : **ሐይወት ፡ መንፈሳ ፡** Kuf. 31; Kuf. 43; **ሐይዎ ፡ ልቡ ፡ ወነፍሱ ፡** Gen. 45,26. b) de plantis: *germinare* 4 Esr. 8,47. c) de mortuis: *in vitam revocari* , *resurgere* Hez. 37,3; Jes. 26,19 (ἐγερθήσομαι); **ይብሉ ፡ ኢየሐይዉ ፡ ምዉታን ፡** λέγουσαν ἀνάστασιν μὴ εἶναι Marc. 12,18 rom.; Marc. 12,23 rom.; Luc. 20,35; Luc. 20,37; 1 Cor. 15,12 seq.; etiam de peccato: **ሐይወት ፡ ኀጢአት ፡** ἀνέζησε Rom. 7,9. d) a morbo, vulneribus α) *revalescere* , *convalescere* , *sanari* : **እመ ፡ ደወየ ፡ ኢይሴፎ ፡ ሐይወ ፡** Job 24,23; **ሐየውነ ፡** ἰάθημεν Jes. 53,5; Jer. 28,9; Hebr. 12,13; Matth. 8,13; Joh. 5,14; c. **እምነ ፡** morbi vel vulneris: Hez. 16,6; Jes. 38,9; Jes. 38,21; 4 Reg. 1,2; Apoc. 13,12. β) *consanescere* , *sanari* : **ቍስለ ፡ ሞቱ ፡ ሐይወ ፡** Apoc. 13,3; **ቅጥቃጤ ፡ ዘኢየሐዩ ፡** συντριβὴ ἀνίατος Prov. 6,15; Lev. 13,37; Marc. 1,42. e) de rebus fractis: *reparari* , *restitui* Jer. 19,11. 3) *sanum et salvum esse* a) de valetudine: *bene valere* 3 Joh. 2; Luc. 7,10. b) de salute aeterna: *salvum fieri* , *salvari* (σωθῆναι) Luc. 18,26 rom.; Act. 15,1; Rom. 11,26; Sir. 3,1.

TraCES en

ḥaywa

Grébaut

ሐይወ ፡ *ḥaywa* I,1 **የሐዩ ፡**, **ይሕየው** «*vivre*, *guérir* (neutre), *se rétablir*, *se porter bien* » — **ዳኅ ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 28v. Grébaut 1952, 62

Leslau

ሐይወ *ḥaywa* (yəḥyaw, yəḥyu) *live*, *be alive*, *come back to life*, *revive* (intr.), *be well*, *be healed*, *be cured*, *recover*, *be restored*, *be saved* **ሕይወ ፡ እምቀቲል** *ḥəywa ʾəmqatil he escaped death* Leslau 1987, 252a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 14.6.2023
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 18.8.2018
- Leonard Bahr *root* on 30.1.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016